

## Over de spelling

### De klinkers

i als in	pitani (kind)	o als in	okoju (slang)
" "	iririkula (dolfijn)	" "	oko (twee)
e "	wewe (boom, hout)	u "	upupo (hoofd)
" "	embata (gezicht)	" "	kusari (hert)
a "	akare (kaaiman)	y "	wywy (bijl)
" "	samba (hak)	" "	yry (geven)

### Tweeklanken

ai als in	pirai (pireng)	ui als in	apokuita (peddel)
ei "	pebeihto (wind)	au "	mauru (katoen)
oi "	oroi (kasjoe)	eu "	kapeseu (s. wesp)
yi "	pomyi (peper)	ou "	myrokou (s. vis)

Opm. 1. De y [ʔ] wordt in het Kalihna gelezen als de stomme e [ɛ], maar dan met gespreide mond uitgesproken.

Opm. 2. De i heeft als eigenschap de voorafgaande s en de erop volgende medeklinkers (behalve h, j en r) te palataliseren, d.w.z. er een j-achtige klank bij te voegen. Dus: iporiry (kreek) wordt uitgesproken als [ipjoriry]. Zie verder het tweede voorbeeld bij de medeklinkers.

### De Medeklinkers

p als in	piry (mijn broer)	m als in	matapi (cassavepers)
" "	iporiry (kreek)	" "	i'me (zijn kind)
t "	tata (moeder)	n "	nuno (maan)
" "	asito (weinig)	" "	inekuru
" "	o'wintono (de enige)	" "	(zijn visvergift)
k "	kowai (vishaak)	r/l "	perere (brood)
" "	tunsike (veel)	" "	lere (vleermuis)
" "	kuijanke (toekan)	s "	sepu (beenband)
b "	irombo (en toen)	" "	isano (zijn moeder)
" "	asinbe (heet)	w "	woto (vis)
" "	ambopo (soms)	" "	iwokuru (z'n drank)
d "	wodi (meisje)	h "	aha (jazeker)
" "	yndary (mijn mond)	" "	pahporo (alles)
" "	indary (zijn mond)	' "	a'a (ja)
g "	ongai (kam)	" "	na'na / a'na (wij)
" "	pyingo (pingo)	" "	ne'i

Opm. 3. De apostrof (') wordt gebruikt voor de glottisslag [ʔ]: in woorden als na'na (wij), ko'ko (kokosnoot), ori'no (klei); maar ook voor de pauze tussen achter elkaar staande klinkers [ʔ]: b.v. in seke'i (ik heb het gebakken), marai'i (marail).

Opm. 4 De leestekens . , ; : ? ! " ... " - zoals gebruikelijk in andere talen. Alleen wordt het koppelteken (-) ook nog gebruikt in samengestelde woorden en in klinker-opeenvolgingen met vloeiende overgang: b.v. a-u (ik/mijn), de ko-u (daarentegen), o-e (waar).

Opm. 5. Het accentteken ( ) wordt soms gebruikt in gelijkkluidende woorden waar het verschil in nadruk een verschil in betekenis geeft, b.v. amano (leven), en: á'mano (gezwel).

**K a l i h n a - N e d e r l a n d s**

**w o o r d e n b o e k**

**(met index)**

**Redaktie:**

**Nardo Aloema, M. J. Pierre, C. N. van der Ziel**

**Proefuitgave**

**Instituut voor Taalwetenschap**